

**Заключение диссертационного совета МГУ.059.1 (МГУ.10.01)
по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук**

Решение диссертационного совета от 22 февраля 2023 года, № 4.

О присуждении Чан Юйкай, гражданину КНР, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Московская Библия 1663 г.: направления книжной справки (на материале Псалтыри)» по специальности 5.9.5 – Русский язык. Языки народов России принята к защите диссертационным советом 14 декабря 2022 года, протокол № 15.

Соискатель Чан Юйкай, 1995 года рождения, в 2019 году окончил магистратуру по направлению 45.04.01 «Филология» в МГУ имени М.В. Ломоносова, в 2022 году окончил аспирантуру на кафедре русского языка филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, в период с 01.10.2022 г. по 30.09.2023 г. являлся соискателем кафедры русского языка филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова в рамках прикрепления для подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата наук (без освоения программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре).

Соискатель в настоящее время не работает.

Диссертация выполнена на кафедре русского языка филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова.

Научный руководитель: Кузьминова Елена Александровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка для иностранных учащихся филологического факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова».

Официальные оппоненты:

1. Рождественская Татьяна Всеволодовна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка филологического факультета ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»,

2. Исаченко Татьяна Александровна, доктор филологических наук, главный научный сотрудник сектора изучения особо ценных фондов Центра по исследованию проблем развития библиотек в информационном обществе (ЦИПР) ФГБУ «Российская государственная библиотека»,

3. Новак Мария Олеговна, доктор филологических наук, доцент, ведущий научный сотрудник отдела лингвистического источниковедения и истории русского литературного языка ФГБУН «Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН».

На автореферат дополнительных отзывов не поступало.

Соискатель имеет 9 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации 9 работ, из них 4 статьи, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ имени М.В. Ломоносова:

1. Кузьминова Е.А., Чан Юйкай. Московская Библия 1663 г.: формирование принципов книжной справки // Вестник Моск. ун-та. Сер.9: Филология. 2023. № 1. С. 24–36. Объем авторского вклада – 50 %. Импакт-фактор журнала в РИНЦ: 0,330.

2. Чан Юйкай. Московская Библия 1663 г.: тенденции и принципы книжной справки на орфографическом уровне // Казанская наука. 2022. № 3. С. 73–77. Импакт-фактор журнала в РИНЦ: 0,295.

3. Кузьминова Е.А., Чан Юйкай. Диакритика как объект книжной справки (на материале Псалтыри в составе Московской Библии 1663 г.) // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 5(90). С. 391–394. Объем авторского вклада – 70 %. Импакт-фактор журнала в РИНЦ: 0,806.

4. Чан Юйкай. Лингвистические аспекты книжной справки Псалтыри в составе Московской Библии 1663 г. // Филология и культура. 2021. Т. 65. № 3. С. 30–37. Импакт-фактор журнала в РИНЦ: 0,177.

Выбор официальных оппонентов обосновывался их компетентностью в изучении истории русского языка, наличием публикаций по теме диссертации, способностью определить научную и практическую значимость исследования.

Диссертационный совет отмечает, что представленная диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей значение для развития исторической русистики и палеославистики: реконструкция филологической программы справщиков Московского Печатного двора, реализованной при подготовке издания Московской Библии 1663 г. (далее МБ) на основе Острожской Библии 1581 г. (далее ОБ).

Задача, поставленная и успешно решенная диссертантом, состояла в анализе языковых параметров текста-источника ОБ на графико-орфографическом и грамматическом уровнях и сопоставлении его по данным параметрам с текстом-преемником МБ; в выявлении основных направлений книжной справки, проведенной на грамма-

тическом уровне, и программных языковых установок никоновских справщиков; в определении основных направлений графико-орфографических исправлений, в том числе исправлений диакритических знаков, и в установлении лингвистических критериев, которыми справщики руководствовались в своей работе; в сопоставлении нормативных представлений редакторов МБ, реализованных во внесенных ими исправлениях, с системой норм, кодифицированных в авторитетных печатных грамматиках церковнославянского языка Лаврентия Зизания и Мелетия Смотрицкого и синхронных рукописных орфографических и грамматических трактатах, и в установлении источника грамматического регулирования осуществленной библейской справки.

Научная новизна работы состоит в том, что она является первым систематическим лингвистическим исследованием книжной справки, проведенной на Московской Печатном дворе при подготовке к изданию МБ. Впервые в истории изучения книжной справки осуществлен анализ исправлений надстрочных знаков – «вспомогательных графем».

Теоретическая значимость исследования определяется содержащимися в нем выводами об основных направлениях и тенденциях библейской книжной справки и об источниках ее грамматического регулирования. Представленный в работе комплексный анализ библейской книжной справки на грамматическом и орфографическом уровнях пополняет существующие в науке представления об истории нормы и нормирования литературного языка кон. XVI – XVII в.

Практическая ценность работы заключается в том, что материалы и результаты исследования могут быть использованы в учебных пособиях, общих и специальных курсах по истории русского литературного языка, истории славянской библейской традиции, текстологии. Материалы исследования могут быть привлечены при подготовке научного издания Острожской Библии 1581 г. и Московской Библии 1663 г.

Диссертация представляет собой самостоятельное законченное исследование, обладающее внутренним единством. Положения, выносимые на защиту, содержат новые научные результаты и свидетельствуют о личном вкладе автора в науку:

1. Филологическая работа редакторов МБ не сводилась к корректному воспроизведению исходного текста-источника ОБ, а представляла собой последовательную, систематическую и целенаправленную книжную справку, т.е. исправление книг Священного Писания «с целью кодификации текстов и языка».

2. Осуществленная библейская справка была направлена на приведение основных лингвистических параметров исходного текста ОБ в соответствие с системой норм, кодифицированных в московском издании грамматики Мелетия Смотрицкого 1648 г. (далее ГМ). ГМ служила для никоновских справщиков теоретической основой и инструментом для решения задач конфессионального редактирования, тем реальным ориентиром, которым они руководствовались в своей книжно-языковой деятельности.

3. Императивные исправления на грамматическом уровне, помимо допущенных в тексте-источнике аграмматизмов, охватывают те формы и конструкции, которые не соответствуют нормативным предписаниям московского издания грамматики Мелетия Смотрицкого как (1) при тождественности нормы ГМ норме первого издания ГМ=ГС, так и (2) при их расхождении ГМ≠ГС. Во втором случае исправления ОБ → МБ аналогичны исправлениям ГС → ГМ, которые вносились на Московском Печатном дворе при подготовке второго издания грамматики.

4. В результате программной языковой редактуры, отражающей, с одной стороны, критическое отношение редакторов МБ к решениям острожских книжников, а с другой – их однозначную приверженность орфографическим нормам, кодифицированным в ГМ, в МБ были существенно изменены параметры графико-орфографической системы текста-источника ОБ (как состав ее элементов, так принципы их использования).

5. Никоновская библейская справка, в точности соответствовавшая предписаниям ГМ, в которой был обобщен опыт языковой нормализации иосифовских справщиков, в своих основных направлениях явилась продолжением практики предшествующего этапа книжной справки при патриархе Иосифе.

На заседании 22.02.2023 диссертационный совет МГУ.059.1 принял решение присудить Чан Юйкай ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 11 человек, из них 6 докторов наук по специальности 5.9.5 – Русский язык. Языки народов России, участвовавших в заседании, из 16 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 11, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Председатель
диссертационного совета,
д.ф.н., профессор

Ремнёва М.Л.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
д.ф.н., доцент

Дедова О.В.